

СОДЕРЖАНИЕ

<i>М.Э. Баскина (Маликова)</i> . Филологически точный перевод 1920–1930-х годов: люди и институции	5
---	---

Перевод и комментарий

<i>Т.Ф. Нешумова</i> . О Д.С. Усове и его переводе Н. Буало	83
<i>Н. Буало</i> . Поэтическое искусство. Песнь I. <i>Перевод Д. Усова</i>	93
<i>В.С. Полилова</i> . Неизданная работа Б.И. Ярхо о поэтике «Песни о моем Сиде» и его переводы средневековых памятников	101
<i>Б.И. Ярхо</i> . Предисловие <к «Песни о моем Сиде»>	146
<i>П.Б. Бударин</i> . Г.Г. Шпет — переводчик и комментатор Л. Стерна: нереализованный проект издательства «Academia»	215
<i>Приложение 1</i> . Первая глава «Тристрама Шенди» Л. Стерна в русских переводах	240
<i>Приложение 2</i> . Записи и выписки Г.Г. Шпета для комментария и предисловия к сочинениям Л. Стерна	245
<i>Л. Стерн</i> . Жизнь и взгляды Тристрама Шенди, джентльмена. <i>Перевод Г.Г. Шпета</i>	265
<i>Сусанна Витт</i> . Мэтр и метр: пятистопный вариант перевода «Дон Жуана» Г.А. Шенгели	341
<i>Д.Г. Байрон</i> . Дон Жуан. <i>Перевод Г.А. Шенгели</i> (1953)	366

История, теория, критика

<i>А.А. Кальниченко</i> . Дискуссия о (г)омологическом (стилизационном) и аналогическом переводе в Украине в конце 1920-х годов (В.Н. Державин и А.М. Финкель)	449
<i>В.Н. Державин</i> . Проблема стихотворного перевода. <i>Перевод А.А. Кальниченко</i>	512
<i>А.М. Финкель</i> . Из книги «Теория и практика перевода». <i>Перевод А.А. Кальниченко</i>	527

Содержание

<i>К. С. Корконосенко.</i> М. П. Алексеев о художественном переводе.....	542
<i>М. П. Алексеев.</i> Проблема художественного перевода.....	549
<i>М. В. Ефимов.</i> Доклад Д. П. Святополк-Мирского «Пушкин как переводчик английских поэтов».....	608
<i>Приложение.</i> Стенограмма заседания секции переводчиков Союза советских писателей 28/X 1936 года.....	630
<i>В. В. Филичева.</i> Отзывы Д. А. Горбова о переводах из П. Верлена для издательства «Academia».....	662
<i>Приложение.</i> Стихотворения П. Верлена в переводах Ф. М. Вермеля и А. А. Мушниковой.....	671
<i>Д. А. Горбов.</i> <Внутренние рецензии на переводы из П. Верлена>.....	674
Указатель имен.....	692